



COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

DGIV/EDU/LANG (2000) 33 rev. 1
2004. gada maijs
Pārskatīts 2004. gada jūnijā

Eiropas Valodu portfelis (EVP)

Principi un vadlīnijas
ar paskaidrojumiem

Versija 1.0

Valodas politikas nodaļa
Strasbūra

Rīga, 2006

European Language Portfolio (ELP). Principles and Guidelines with explanatory notes (Version 1.0)
[online]. Council of Europe. Language Policy Division. Strasbourg, 2004. Available:
<http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Principles%20and%20Guidelines%20rev%20June%202004%20-%2027%20juillet%202004.doc>

*This translation is published by arrangement with the Council of Europe
and is the sole responsibility of the translator.*

Šis tulkojums tiek izdots ar Eiropas Padomes atļauju,
un par tulkojuma tekstu ir atbildīgs tulkotājs.

© *Council of Europe on publication in English and French*
© Eiropas Padome, izdevums angļu un franču valodā

© *Latvian State Language Agency on Latvian translation*
© Valsts valodas aģentūra, izdevums latviešu valodā, 2006

Translation © *Translation and Terminology Centre*
Tulkojums © Tulkošanas un terminoloģijas centrs, 2006

Iespiests  **TALSU TIPOGRĀFIJA**
Izdevuma dizaina un maketa autore Vanda Voiciša

ISBN 9984-9836-3-3

Principi un vadlīnijas

Šā dokumenta kreisajā slejā ir minēti principi un vadlīnijas, kas ievēroti jau no 2000. gada un joprojām ir obligāti Eiropas Valodu portfeļa (EVP) izveidē un apstiprināšanā. Labajā slejā ir paskaidrojumi un komentāri EVP veidotājiem.

Lai nodrošinātu

- EVP kā pedagoģiska līdzekļa un informatīva materiāla kvalitāti un ticamību,
- atsevišķu EVP kvalitāti, apstiprināšanu un pārskatāmību Eiropas kontekstā, iestādes, lēmumu pieņēmēji, EVP veidotāji, skolotāji un valodu apguvēji ievēros šos principus un vadlīnijas EVP veidošanā, lietošanā un popularizēšanā.

1. EVP atspoguļo šādus Eiropas Padomes mērķus:

- | | |
|--|---|
| 1.1. veicināt Eiropas iedzīvotāju savstarpēju sapratni; | Šie trīs punkti raksturo Eiropas Padomes galvenos mērķus un skaidro, kāpēc katram EVP |
| 1.2. veicināt cieņpilnu attieksmi pret dažādiem dzīvesveidiem un kultūrām; | <ul style="list-style-type: none">• jāatspoguļo stingra eiropeskā identitāte;• jāveicina kultūru un valodu dažādība; |
| 1.3. aizsargāt un popularizēt valodu un kultūru dažādību; | <ul style="list-style-type: none">• jāveicina kultūrdažādības apguve, izpratne par kultūrdažādību un starpkultūru kompetence;• jāpalīdz valodu apguvējiem apzināties valodu un kultūrdažādību, kas ir galvenā eiropeskā mantojuma sastāvdaļa, un jārosina iesaistīties šī mantojuma saglabāšanā. |
| 1.4. īstenot daudzvalodības attīstību mūžizglītībā; | Aizvien biežāk mainās indivīda valodu apguves vajadzības dzīves laikā atbilstoši izglītības, profesionālām un individuālām, sociālām prasībām. |
| 1.5. sekmēt personības attīstību valodu apguves procesā; | Eiropas Padome īpašu uzmanību pievērš cilvēku patstāvībai valodu apguvē, kas ir viens no demokrātiskas, pilsoniskas izglītības un mūžizglītības stūrakmeņiem. Tādēļ EVP ir veidots, lai valodu apguvējiem palīdzētu pilnībā apzināties savas valodas un kultūras identitāti un tās attīstību. |
| 1.6. veicināt patstāvību valodas apguvē; | EVP ir veidots arī, lai palīdzētu cilvēkiem sevi pilnīgāk apzināties kā valodu apguvējus un attīstītu valodas mācīšanās prasmes, kas izmantojamas, apgūstot gan formālo, gan neformālo izglītību. |

1.7. ievērot pārskatāmību un vienotību valodu mācību programmās;

Pārskatāmība un vienotība ir galvenie *Eiropas kopīgo pamatnostādņu valodu apguvei: mācīšanās, mācīšana un vērtēšana* (turpmāk – Eiropas kopīgās pamatnostādnes) principi. Tas nozīmē, ka katram EVP jābūt strukturētam un pilnīgam. Strukturētība ir secīga lapu numerācija. Pārskatāms un strukturēts EVP ir tāds, kas valodu apguvējiem palīdz saprast apgūstamās valodas mācību programmas mērķi un virzīnu formālajā izglītībā.

1.8. sniegt precīzu valodu kompetences un novērtējuma aprakstu, tā veicinot cilvēku mobilitāti.

EVP informatīvā funkcija starptautiski tiek īstenota, ja valodas prasmes līmeņi tiek izmantoti atbilstoši Eiropas kopīgajām pamatnostādnēm.

2. Eiropas Valodu portfelis:

2.1 ir līdzeklis daudzvalodības attīstībai un daudz kultūru sabiedrības veicināšanai;

EVP ir veidots kā līdzeklis visu valodu un starpkultūru jautājumu apguvei gan formālajā, gan neformālajā izglītībā. Tādēļ EVP ir jāparedz vieta ierakstiem (i) par pieredzi, kāda iegūta otrās valodas vai svešvalodu apgūvē un lietošanā, un (ii) kompetenci visās apgūtajās valodās. EVP nav līdzeklis tikai vienas valodas apguvei. Izņēmums ir EVP migrantiem, kuri apgūst mītnes zemes valodu, bet arī tad jāņem vērā citas valodas, kurās runā šie valodu apguvēji.

2.2. ir valodu apguvēja īpašums;

Tas nozīmē, ka valodu apguvējiem pieder katram savs EVP gan tiešā, gan pārnestā nozīmē. Lai arī kādu atbalstu sniegtu izglītības iestādes un skolotāji, valodu apguvējs pats ir atbildīgs par sava EVP izmantošanu. Tas nozīmē atbildību par EVP ne tikai kā par fizisku objektu, bet

- 2.3. ir līdzeklis pilnīgai valodu un starpkultūru kompetences un pieredzes novērtēšanai neatkarīgi no tā, vai šī kompetence iegūta formālas vai neformālas izglītības procesā;
- 2.4. ir līdzeklis patstāvības veicināšanai valodas apguvē;
- 2.5. veic gan pedagoģisko funkciju, vadot un atbalstot valodas apguvēju valodas mācīšanās procesā; gan informatīvo funkciju, palīdzot reģistrēt valodu prasmes;
- 2.6. pamatojas uz Eiropas kopīgajām pamatnostādņēm un tajās noteiktajiem vispārīgajiem valodu prasmes līmeņiem;
- arī par tā lietošanu atbilstoši funkcijām. Īpaši atbildīgs valodu apguvējs ir par regulāru pašnovērtējuma veikšanu, kas ir efektīva EVP lietojuma pamats. Tāpēc ir nepieciešami norādījumi lietotājiem, kas piemēroti attiecīgā EVP modeļa vecuma un mērķa grupai.
- Daudzos gadījumos valodu apguvēji ir kompetentāki tajās valodās un kultūrās, kuras nav apgūtas formālās izglītības procesā. EVP ir jābūt līdzeklim, kas palīdz viņiem to konstatēt un reģistrēt.
- Sk. arī 1.5., 1.6. un 2.2. punktu. Formālajā izglītībā EVP ir izmantojams, iesaistot valodas apguvējus mācību plānošanā, pārraudzīšanā un vērtēšanā.
- Šīs divas funkcijas ir cieši saistītas. EVP nepildīs informatīvo funkciju, ja tā lietošanai netiks pievērsta galvenā uzmanība indivīda valodu apguves procesā; savukārt EVP pedagoģiskās funkcijas īstenošanu daļēji ietekmē fakts, ka EVP ir līdzeklis, kas valodu apguvējam ļauj atzīmēt raksturīgāko un fiksēt galvenos notikumus valodu apguves un lietošanas pieredzē.
- Sk. arī 1.7. un 1.8. punktu. EVP informatīvo funkciju varēs īstenot, ja EVP tiks nodrošināta vienota un konsekventa Eiropas kopīgajās pamatnostādņēs minēto vispārīgo valodu prasmes līmeņu izmantošana. Šie līmeņi ir apkopoti pašnovērtējuma tabulā, un tai jābūt iekļautai EVP modelī. Izņēmums šajā vispārējā noteikumā pieļaujams, ja

- EVP tiek veidots gados ļoti jauniem valodu apguvējiem (sk. arī 3.2. punktu). EVP ir jāiekļauj arī pienācīgi formulēti un detalizēti kontroljautājumi, lai palīdzētu valodu apguvējiem novērtēt savas prasmes atbilstoši noteiktajiem vispārīgajiem valodu prasmes līmeņiem. Jaunākiem valodas apguvējiem var izstrādāt vienkāršotu pašnovērtējuma tabulu, bet standarta tabulai (Eiropas kopīgo pamatnostādņu 2. tabulai) vajadzētu būt pieejamai skolotājiem, vecākiem un citām ieinteresētām personām.
- 2.7. rosina valodas apguvēju veikt pašnovērtēšanu un fiksēt skolotāju, izglītības iestāžu un eksaminētāju sniegto vērtējumu;
- EVP pieder valodu apguvējam. Tas nozīmē, ka skolotāja veiktajam vērtējumam vienmēr ir jābūt neatkarīgam no valodu apguvēja pašnovērtējuma. Kaut arī skolotājiem nenoliedzami ir svarīga starpnieka loma valodu apguvēja pašnovērtējuma prasmju attīstībā, skolotāja vērtējums nav jāizmanto, lai labotu valodu apguvēja pašnovērtējumu.
- 2.8. ir veidots no vienādām daļām (minētas turpmāk), pēc kā to var pazīt un saprast visā Eiropā;
- Bez tālāk raksturotās triju daļu struktūras visos akreditētajos EVP jānorāda to eiropeskā piederība, attēlojot Eiropas Padomes logo vismaz uz EVP priekšējā vāka un katras daļas sākumā, un jālieto EVP vienotā terminoloģija: valodu pase, valodu biogrāfija un dosjē.
- 2.9. var būt viens no vairākiem EVP modeļiem, kurus valodu apguvējs izmanto mūžizglītības procesā. EVP modeļi var būt piemēroti valodu apguvēju vajadzībām atbilstoši viņu vecumam, valodu apguves mērķim, kontekstam un dzīves pieredzei.
- Pat ja EVP tiek veidots, lai apmierinātu konkrētas grupas vajadzības pēc valodu apguves (piemēram, nepieciešamību migrantu skolēniem apgūt mītnes zemes valodu pamatzglītības posmā), tā modelim pilnībā jāatbilst šiem principiem un vadlīnijām. Nedrīkst aizmirst, ka EVP ir daudzvalodības

3. Iestādēm, kas uzņemas veidot EVP vienai vai vairākām valodu apguvēju mērķa grupām, ir

3.1. jāveido EVP saskaņā ar mērķiem un principiem, kas minēti šajā dokumentā un Eiropas kopīgajās pamatnostādnēs;

3.2. jāievēro EVP trīs daļu struktūra, lai valodu apguvējiem būtu iespēja lietot katru no šīm daļām saskaņā ar viņu vajadzībām dažādos valodas apguves kontekstos;

valodu pase ir indivīda pārskats par dažādu valodu prasmēm konkrētā laikposmā;

pārskatā norāda valodu prasmes un vispārīgos valodu prasmes līmeņus atbilstoši Eiropas kopīgajām pamatnostādnēm;

attīstības un daudz kultūru sabiedrības veicināšanas līdzeklis (sk. 2.1. punktu).

EVP modeļu akreditācijas noteikumi un iesnieguma veidlapa, kas pievienojama visiem Eiropas Padomē apstiprināšanai iesniegtajiem EVP, ir izstrādāta, lai, aizpildot to, EVP veidotāji varētu pārliecināties, vai ir ievēroti norādītie mērķi un principi.

Vairumā EVP šīs daļas ir izkārtotas tādā pašā secībā kā norādīts šajos principos un vadlīnijās, bet ir pieļaujams arī cits izkārtojums (piemēram, valodu biogrāfija, valodu pase, dosjē; valodu biogrāfija, dosjē, valodu pase).

Valodu apguvējam regulāri būtu jāpapildina valodu pase, tā atspoguļojot valodu apguves progresu un jaunas starpkultūru pieredzes apguvi.

EVP īpašnieks novērtē savas svešvalodu prasmes atbilstoši sešiem līmeņiem (A1–C2) un piecu prasmju aprakstiem (klausīšanās, lasīšana, dialogs, monologs, rakstīšana), kas doti Eiropas kopīgajās pamatnostādnēs. Tam parasti izmanto šādu tabulu:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Klausīšanās						
Lasīšana						
Dialogs						
Monologs						
Rakstīšana						

Visos EVP ir jāiekļauj Eiropas kopīgajās pamatnostādņēs ietvertā pašnovērtējuma tabula, kas ir valodu prasmes vērtējuma pamats. Kā jau minēts 2.6. punktā, šī vispārējā noteikuma izņēmums ir EVP gados ļoti jauniem valodu apguvējiem, bet šādos gadījumos pašnovērtējuma tabula (Eiropas kopīgo pamatnostādņu 2. tabula) skolotāju, vecāku un citu ieinteresēto personu vajadzībām ievietojama rokasgrāmatā vai noformējama kā informatīva piezīme.

Eiropas kopīgajās pamatnostādņēs noteiktie vispārīgie valodu prasmes līmeņi nav alternatīva vērtēšanas sistēma. C1 un C2 līmenis nozīmē ne tikai izkoptu valodas kompetenci, bet arī briedumu, augstu izglītības līmeni un/vai profesionālo pieredzi. Tāpēc tiem, kas veido EVP gados ļoti jauniem valodu apguvējiem, ieteicams izstrādāt pašiem savas valodu pasēs, lai valodu apguvēji nenovērtētu sevi neatbilstoši augstu.

Kaut arī vispārīgie valodu prasmes līmeņi attiecas uz valodu apguvēja komunikatīvo kompetenci tajās valodās, kas nav valodas apguvēja dzimtā valoda, EVP "ir līdzeklis valodu un starpkultūru kompetences un pieredzes pilnīgai novērtēšanai neatkarīgi no tā, vai šī kompetence ir iegūta formālas vai neformālas izglītības procesā" (sk. 2.3. punktu). Tas nozīmē, ka valodu pasē jāparedz iespēja valodu apguvējam fiksēt dzimtās valodas prasmes, tiešā veidā neattiecinot uz tām vispārīgos valodu prasmes līmeņus, tomēr ievērojot tos. Piemēram, EVP

tajā fiksē formālo novērtējumu un raksturo valodu kompetenci, nozīmīgāko valodu un starpkultūru mācīšanās pieredzi;

tajā iekļauj informāciju par daļēju un īpašu valodas kompetenci;

tā ļauj veikt pašnovērtējumu un atzīmēt skolotāja, izglītības iestādes un eksaminētāju vērtējumu;

lietotājiem var lūgt vērst uzmanību uz prasmēm L1, ko var noteikt, pamatojoties uz pašnovērtējuma tabulu. Izstrādājot tos EVP, kas domāti gados ļoti jauniem valodu apguvējiem, ir īpaši svarīgi saprast, ka valodu apguvēji no mazākumtautību vai migrantu grupām, var prast vienu vai vairākas otrās valodas, tādējādi viņu valodu kompetence ievērojami pārsniedz to līmeni, ko viņu vienaudži var iegūt, apgūstot svešvalodas skolā.

Daudzās valstīs gados ļoti jauniem valodu apguvējiem nav oficiāla prasmju vērtējuma. EVP, kas domāts ļoti jauniem valodu apguvējiem, tomēr ļauj viņiem atzīmēt, piemēram, panākumus valodu konkursos, dalību starptautiskos projektos utt.

Tā kā EVP “ir līdzeklis pilnīgai .. valodu kompetences novērtēšanai” (sk. 2.3. punktu), katrā valodu pasēs modelī jāparedz iespēja lietotājam fiksēt arī daļēju valodas kompetenci (piemēram, tikai lasītprasmi, bet ne prasmi runāt vai rakstīt tajā) un arī kādu īpašu kompetenci (kas nozīmē, ka valodu pasē nepieciešama brīva vieta, kur valodu apguvēji var ierakstīt vajadzīgo informāciju).

Oficiāls valodu apguvēja prasmju vērtējums dažās valstīs ir svarīgāks nekā citās. Skolotāja vērtējumu valodu pasē var norādīt dažādi. Tomēr, tā kā valodu pase ir valodu apguvēja īpašums, skolotāja veiktajam vērtējumam vienmēr jābūt šķirtam

valodu pasē jāiekļauj informācija, uz kāda pamata, kad un kas ir veicis vērtēšanu;

lai veicinātu EVP pazīstamību Eiropā un iedzīvotāju mobilitāti, Eiropas Padome iesaka izmantot standarta valodu pasi un standarta valodu pasēs kopsavilkumu pieaugušajiem;

valodu biogrāfija veicina valodu apguvēja iesaistīšanos valodu apguves plānošanā un valodu apguves procesa un progresa atspoguļošanā un novērtēšanā;

no pašnovērtējuma un skolotāja vērtējumu nedrīkst izmantot pašnovērtējuma labošanai (sk. 2.2. punktu).

Dažās standarta valodu pasēs pieaugušajiem iekļauj t.s. "papildlapiņas", kas oficiālos valodu pārbaudījumus ļauj pielīdzināt vispārīgajiem valodu prasmes līmeņiem. Šādos gadījumos pielīdzināšanas metodei jābūt skaidri norādītai.

To valodu apguvēju vajadzībām, kas nav jaunāki par 15 gadiem, ieteicams lietot standarta valodu pasi pieaugušajiem. Akreditēto EVP veidotāji no Eiropas Padomes var saņemt *CD-ROM* ar pieaugušajiem domāto standarta valodu pasi *QuarkXpress A5* formātā. Standarta valodu pasēs kopsavilkums ir domāts EVP īpašniekiem – to var iekļaut *curriculum vitae* vai tam pievienot. To paredzēts lejupielādēt no Eiropas Padomes EVP tīmekļa vietnes. Kopsavilkums ir iekļaujams Eiropas Savienības *Europass*.

Lai plānotu valodu apguvi un novērtētu savu progresu, valodu apguvējiem mērķu izvirzīšanai un pašnovērtējuma veikšanai nepieciešami kontroljautājumi, kas papildina pašnovērtējuma tabulā iekļautos kritēriju vispārīgos aprakstus. Visos EVP, kas iesniegti Eiropas Padomē apstiprināšanai un akreditācijai, valodas biogrāfijas daļā vai pielikumā ir jābūt iekļautiem šādiem kontroljautājumiem. Kontroljautājumiem jāatbilst tā valodu apguvēja līmenim, kuram attiecīgais

tā rosina valodu apguvēju noteikt, ko viņš var izdarīt katrā valodā, un norādīt informāciju par valodu apguves un kultūras pieredzi, kas iegūta formālas vai neformālas izglītības procesā;

tā ir veidota, lai veicinātu daudzvalodību, t.i., attīstītu kompetences daudzās valodās;

dosjē piedāvā valodu apguvējam iespēju izvēlēties materiālus, lai dokumentētu un atspoguļotu savus sasniegumus vai pieredzi, kas norādīta valodu pasē vai valodu biogrāfijā;

EVP ir paredzēts. EVP iekļautajiem prasmju līmeņu kontroljautājumiem, piemēram, līmeņu A1 – B1 kontroljautājumiem, jāatbilst valodu pasēs pašnovērtējuma daļas tādiem pašiem trim līmeņiem. Katrā EVP jābūt norādītam, no kurienes ņemti prasmju kritēriji. Ja tie ir izveidoti no jauna, jāsniedz īss izstrādes procesa apraksts.

Eiropas Padome ir apkopojusi izstrādātos kritērijus, ko EVP veidotāji var lietot kontroljautājumiem.

Piemēri valodu biogrāfijas daļai, kurā atspoguļo kultūrdažādības apguvi un to, kā īstenota mācīšanās mācīties, ir atrodamī Eiropas Padomes EVP tīmekļa vietnē, no kurienes tos var lejupielādēt un izmantot EVP veidošanā, nepieciešamības gadījumā tos pielāgojot.

levērojot daudzvalodības principu, dažām valodas biogrāfijas lapām jābūt paredzētām valodu apguvēja kā daudzvalodīgas personības attīstībai. Dažas lapas var būt veltītas divām vai vairākām valodām, kamēr citas – konkrētas valodas apguvei un lietošanai. Katrā lapā jānorāda, kurai grupai tā pieder.

Dosjē ir EVP visbrīvākā daļa – daudzos modeļos to veido tikai titullapa un saturs rādītājs. Daži EVP veidotāji atzīst, ka atsevišķi var grupēt materiālus, kas palīdz dokumentēt mācību procesu (t.i., materiālu kopumu, kas rāda valodu apguves progresu), un

3.3. stingri jāievēro vienota terminoloģija, standartvirsraksti un daļas, ko Eiropas Padome noteikusi vismaz vienā Eiropas Padomes oficiālajā valodā (angļu vai franču) papildus jebkurai citai valodai;

3.4. EVP un ar to saistītie dokumenti lietotājam jāpiedāvā attiecīgās valsts valodā(-ās), kā arī mērķa valodās un valodu apguvēju valodās, ciktāl tas nepieciešams un praktiski iespējams;

3.5. jāņem vērā atšķirības valodu apguvēju vajadzībās, ko nosaka viņu vecums, dažādie valodu apguves nolūki un mācību konteksts, kā arī dzīves pieredze, piemēram, ja nepieciešams, jāveido atšķirīgi EVP modeļi dažādām vecuma grupām, tajā pašā laikā nodrošinot visu EVP modeļu pazīstamību un vienotību lietojumā dažādās izglītības iestādēs, sektoros, reģionos un zemēs;

dokumentus, kas uzskatāmi apliecina apgūto valodu prasmi.

Tas nozīmē, ka visos EVP jālieto (i) šādi nosaukumi: *European Language Portfolio/Portfolio européen des langues, Language passport/Passeport de langues, Language biography/Biographie langagière* un *Dossier* un (ii) jāizmanto Eiropas kopīgajās pamatnostādnēs noteiktie vispārīgie valodu prasmes līmeņi un prasmes. Turklāt valodu pasei un galvenajiem virsrakstiem valodu biogrāfijā un dosjē ir jābūt angļu un/vai franču valodā papildus citām valodām.

EVP modelis informatīvo funkciju var veikt tikai tad, ja tas ir saprotams tiem, kam nepieciešams gūt informāciju. Vienlaikus iespējams labāk īstenot EVP pedagoģisko funkciju, ja EVP vismaz daļēji ir veidots valodu apguvēja mērķa valodās. Pašnovērtējuma tabulas oficiālie tulkojumi ir atrodamī Eiropas Padomes tīmekļa vietnē.

Piemēram, standarta valodu pase un kontroljautājumi prasmju pašnovērtēšanai pieaugušajiem nav paredzēti lietošanai gados ļoti jauniem valodu apguvējiem.

- 3.6. lai Eiropas Valodu portfelis pazītu valstī un ārvalstīs, tai skaitā, lai valodu kompetences tajos tiktu atspoguļotas starptautiski pārredzamā veidā, respektīvi – ievērojot tās kategorijas un valodu prasmju līmeņus, kas iekļauti Eiropas kopīgajās pamatnostādņēs, jāievēro EVP eiropaiskais raksturs;
- 3.7. jārespektē Eiropas Padomes, aģentūru un/vai izdevēju, citu EVP veidotāju autortiesības, kuru materiāli tiek izmantoti;
- 3.8. pirms publicēšanas un ieviešanas EVP jāiesniedz apstiprināšanai Eiropas Padomē vai citās Eiropas Padomes noteiktās institūcijās;
- 3.9. jāpārtrauga un jānovērtē EVP lietojums un jāziņo par rezultātiem attiecīgajām koordinējošām iestādēm;
- Turklāt, lietojot Eiropas Padomes logo un vienoto terminoloģiju (sk. 2.8. un 3.3. punktu), visos EVP jāiekļauj (i) Eiropas Padomes Valodas politikas nodaļas dotais standartteksts par Eiropas Padomi un (ii) pašnovērtējuma tabula (Eiropas kopīgo pamatnostādņu 2. tabula). Kā minēts iepriekš 2.6. un 3.2. punktā, izņēmums šai pēdējai prasībai var būt gadījumos, kad EVP tiek veidots gados ļoti jauniem valodu apguvējiem.
- Katrā EVP ir jāiekļauj nepārprotama norāde par visus satura un noformējuma elementu autortiesību piederību. Lai gan Eiropas Padomes pašnovērtējuma tabula un pašnovērtējuma kritēriju kopums ir brīvi pieejami EVP veidotājiem, to autortiesības tomēr pieder Eiropas Padomei un tām jābūt atzītām. Ja EVP veidotājs vēlas lietot kādu daļu no publicētiem materiāliem, tai skaitā citus EVP, viņiem ir jāsaņem izdevēja(-u) vai EVP veidotāja(-u) rakstveida atļauja, pirms viņi iesniedz EVP apstiprināšanai.
- Saskaņā ar pašreizējo kārtību tikai EVP akreditācijas komiteja ir tiesīga apstiprināt un akreditēt EVP.
- Iestādēm, kas ir atbildīgas par akreditētā EVP izplatīšanu, regulāri jāsniedz ziņojumi par EVP ieviešanu.

3.10. jāmeklē iespējas pilnveidot EVP, pamatojoties uz iegūto pieredzi;

leteicams apsvērt, vai nebūtu lietderīgi pārskatīt EVP dažus gadus pēc tā ieviešanas (sk. 3.9. punktu).

4. Izglītības iestādēm, izmantojot EVP portfeli, ir

4.1. jārada tādi apstākļi, kuros EVP var efektīvi lietot, ievērojot tā mērķus un principus, kā arī mācību programmu prasības un mācību kontekstu;

Šādi var daļēji nodrošināt, ka EVP izstrādē pilnībā tiek ņemts vērā mācību konteksts un vajadzīgajā līmenī tiek nodrošināts informatīvs un cita veida atbalsts skolotājiem, piemēram, izveidojot rakstveida norādījumus un EVP izmantojot valodu skolotāju izglītībā un tālākizglītībā.

4.2. valodu apguvējiem jāpiedāvā iespēja iegūt un lietot EVP, ja viņi to vēlas;

Tas nozīmē, ka ir jāizstrādā un jāīsteno EVP izplatīšanas politika.

4.3. valodu apguvējs jāatzīst par EVP īpašnieku;

Sk. arī 2.2. punktu.

4.4. jānodrošina, lai valodu apguvēji saprot EVP mērķus un nolūkus, kā arī saturu;

Katrā EVP jāiekļauj īss tā mērķa apraksts, un jāpalīdz skolotājiem veikt starpnieku funkciju starp EVP un valodu apguvējiem (izstrādājot rokasgrāmatas un paredzot to skolotāju izglītības programmās).

4.5. jāveicina Eiropas pilsoniskuma koncepts, piedāvājot iespēju EVP fiksēt visu valodu kompetences un pieredzes, tai skaitā, ja nepieciešams, pirmiedzīvotāju valodu un migrantu valodu prasmis;

Sk. arī 2.3. un 3.2. punktu.

- 4.6. valodu apguvējus jāmudina paaugstināt kompetenci vairākās valodās, kas var nozīmēt arī daļēju un īpašu kompetenci kādā noteiktā aspektā (piemēram, pilnveidot receptīvās prasmes, prasmi veikt īpašus uzdevumus), pat ja valodas prasmes līmenis nav augsts;
- 4.7. jāpalīdz skolotājiem, sagatavojot viņus darbam ar EVP un sniedzot nepieciešamo atbalstu;
- 4.8. jāpalīdz valodu apguvējiem lietot EVP lietderīgi un efektīvi;
- 4.9. jāsekmē valodu apguvēju patstāvība, jāpalīdz kritiski izprast iegūtās valodu prasmes un novērtēt savu valodu un starpkultūru kompetenci;
- 4.10. visu valodu un starpkultūru kompetence jāvērtē vienādi, neatkarīgi no tā, vai tā ir iegūta formālas vai neformālas izglītības procesā;
- 4.11. jāatzīst, jāatbalsta un jāvērtē citi EVP modeļi, kurus valodu apguvēji vēlas izmantot;
- 4.12. jāpublicē informācija par EVP un jāinformē par labas prakses piemēriem.